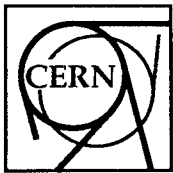


Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

le 11 novembre 1992

L'Association du Personnel remercie tous les membres du personnel qui ont participé aux réunions qu'elle a organisées la semaine dernière et qui la soutiennent dans sa recherche de la paix sociale par la négociation et le respect des accords négociés. Elle remercie aussi tous ceux (plus de cinq cents déjà) qui se joignent à son action auprès du Tribunal Administratif du BIT pour demander que les accords négociés en 1990 soient respectés.

The Staff Association would like to thank all members of the personnel who took part in the meetings which it organised last week, and who supported the Staff Association's objective of striving for social peace by negotiations and the respect of negotiated agreements.

It would also like to thank of all you (already more than 500) who have joined its action at the Administrative Tribunal of the ILO so that the agreements negotiated in 1990 are respected.

COLLECTES A LONG TERME

La commune de Carouge et l'Etat de Genève ont financé la Coopérative de Pêche Artisanale Las Penitas, Poneleya Nicaragua.

Les résultats étaient très encourageants car avant la création de la coopérative, les pêcheurs, faute de moyens, pêchaient à la dynamite causant d'énormes pertes au fond marin et provoquant des accidents corporels. Avec le récent tremblement de terre qui a eu lieu à 160 kilomètres de la côte qui a provoqué une vague avoisinant les 25 mètres de hauteur, vague qui a balayé la côte, détruisant tout sur son passage et pratiquement toute la coopérative de pêche, seuls les murs ont résisté mais l'ensemble du matériel a été perdu. Les deux bateaux ont beaucoup soufferts et nous ne sommes pas en mesure de donner le nombre de vies humaines perdues.

Nous avons reçu une demande d'aide d'urgence d'une valeur de CHF 10.000.- qui permettront l'achat d'une partie du matériel perdu et il faut bien noter que ceci représente vraiment un minimum pour la poursuite des activités de la coopérative.

Comme vous le savez, le principe des collectes à long terme est de soutenir des projets pendant une durée déterminée. En principe les aides d'urgence sont limitées à des petites sommes, mais dans ce cas exceptionnel, nous avons envoyé les CHF 10.000.- demandés.

Les finances des Collectes à Long terme étant en régression (le nombre sans cesse croissant des départs à la retraite en étant la cause principale), , nous avons du faire appel à l'Association du Personnel qui nous a consenti un prêt de CHF 8.000.- remboursable dès qu'il nous sera possible de réunir ce montant.

Nous comptons beaucoup sur votre aide et vous remercions par avance pour votre participation. Nous sommes toujours à votre disposition pour vous donner les informations que vous souhaiteriez avoir.

Pour recevoir un "bulletin de versement", veuillez contacter :

J.Monteiro Div. AC
MONTE@CERNVM

LONG TERM COLLECTIONS

The municipality of Carouge and the State of Geneva financed the Native Fishing Co-operative Las Penitas, Poneleya Nicaragua.

The results were very encouraging because before the creation of the Co-operative, the fishermen, due to lack of other means, fished with dynamite causing enormous damage to the sea bed and giving rise to accidents. The recent earthquake some 160 kilometres from the coast generated a wave some 25 metres in height which swept the coast, destroying everything in its path including most of the fishing Co-operative, only the walls resisting. All of the material was lost. The two boats also suffered considerable damage and we do not know how many people lost their lives.

We received an urgent request for 10,000 CHF to permit the bare minimum of the lost material to be replaced so that the Co-operative can continue its activities.

As you know, the principle of our Long Term Collections is to support projects during a specified number of years. Usually emergency aid is limited to small sums, but this time we have made an exception and sent the 10,000 CHF requested.

The income for the Long Term Collections is unfortunately decreasing with time due mainly to many supporters retiring from CERN, so we have had to ask the Staff Association for a loan of 8,000 CHF to be repaid as soon as we can raise this sum.

We hope you will help us to help those less fortunate than we are, and we thank you in advance for your contribution, and as always we are ready to give more information. Please contact me for a "bulletin de versement".

J. Monteiro AC Division
MONTE@CERNVM

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 1er DECEMBRE 1992
de 14h.00 à 17h.00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 27 novembre 1992, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

CLUBS

SKI

SKI DE FOND

Nouvelle saison nouvelle formule ! Pour satisfaire les goûts et les possibilités de chacun, nous avons mis en place en plus des cours habituels du samedi (où nous enseignons tous les styles à tous les niveaux) des sorties régulières le dimanche où vous pourrez retrouver par bonne neige le plaisir de skier en groupe dans des sites exceptionnels. Pour ces activités, le transport assuré en car vous décharge de tous soucis.

Pour les jeunes (12-18 ans) nous avons créé un groupe "sportif". Ces jeunes seront encadrés dès le 21 novembre et feront des sorties Ski dès que les conditions le permettront.

Si l'une de ces activités vous intéresse, venez vous renseigner à la permanence (les jeudis dès 17h.30 à la mezzanine du restaurant No.2 Bâtiment 504, à partir du 19.11.92).

SEMAINE DE SKI du 20 au 27 MARS 1993 ZERMATT

Depuis plusieurs années, le Ski Club ORGANISE dans la magnifique station de Zermatt une semaine de Ski. Vous aurez la possibilité de skier de 3800m à 1600m, dans un panorama exceptionnel.

Pour manger à midi, vous aurez le choix entre beaucoup de petits restaurants sympathiques.

Pour le prix de CHF 1.000.-, vous aurez :

- le train GENEVE-ZERMATT,
- abonnement général sur toutes les remontées mécaniques,
- Hotel***, demi-pension (+ piscine)

Le nombre de places étant très limité, il est prudent de s'inscrire rapidement.

Pour vous inscrire, retournez ce bulletin à
R. HUGUENIN/AT

Je suis intéressé par la semaine à Zermatt.

NOM, Prénom :

Division :

Nombre de places :

RUGBY

Samedi 14 novembre : match contre YVERDON, à 15h.00 sur le terrain du CERN.
Ecole de Rugby, à 15h.00 à Ferney
Cadets : le 15 novembre à Lausanne.

Résultats de l'Ecole de Rugby

Tournoi de Bâle :

- Minimes = 3ème
- Poussins = 3ème
- Benjamins = 2ème

TOMBOLA du SAMEDI 7 NOVEMBRE

La liste des numéros gagnants est affichée sur les panneaux des 3 restaurants du CERN.
Les lots sont à retirer au terrain du Rugby Club CERN, tous les lundis et mercredis de 18h.30 à 20h.30.